

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 23 (1961)  
**Heft:** 7

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.01.2026

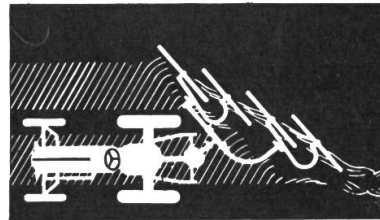
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Neuer Sternradrechen für Dreipunkt anschluss

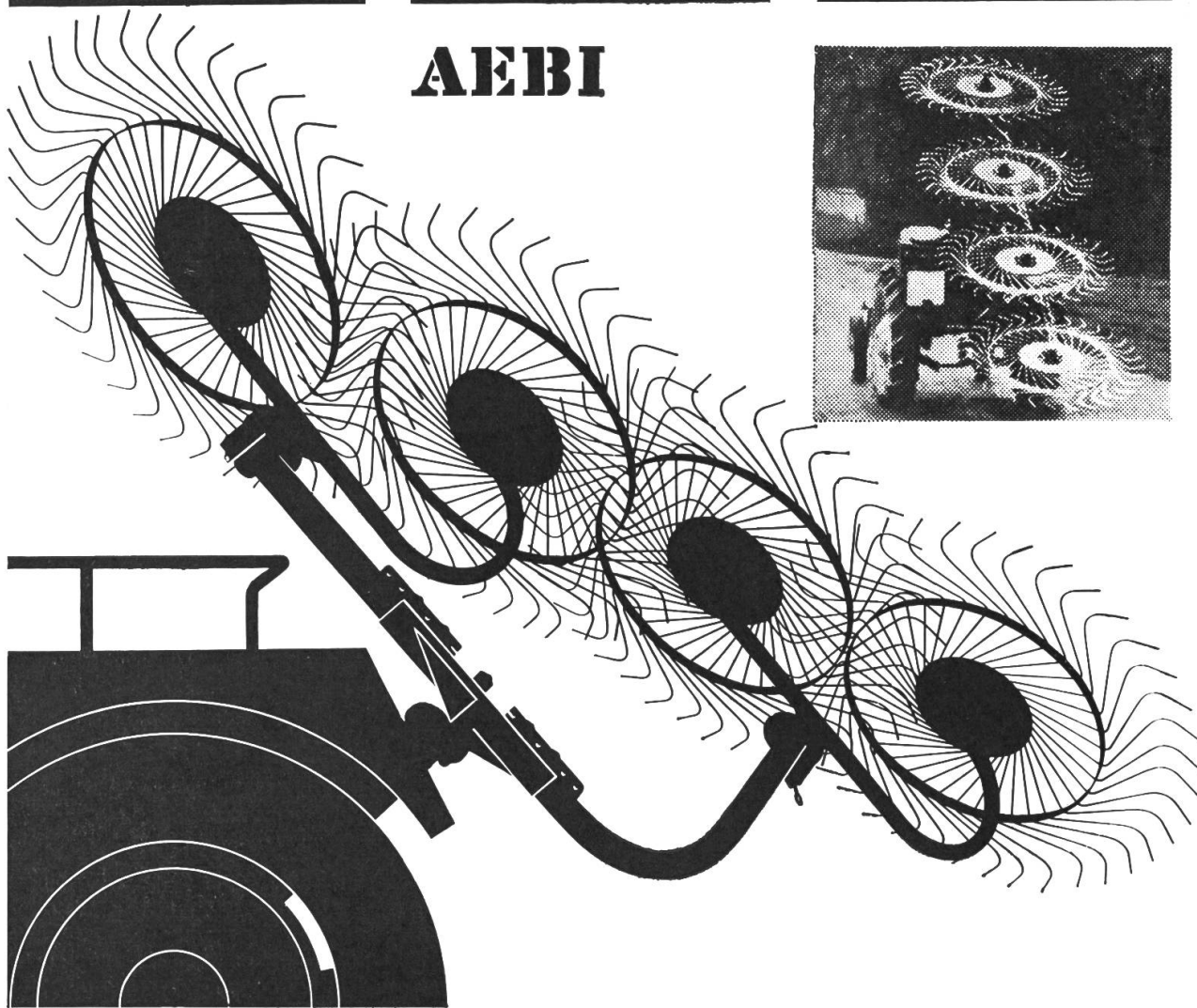
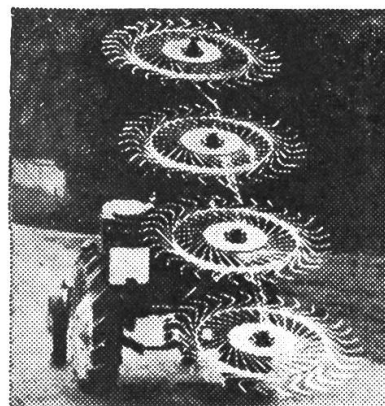
**Modell REMY P 140 Raupe**

Dieser neuartige Rechen ist ein typisches Traktorgerät für hohe Fahrgeschwindigkeit und grosse Flächenleistung, zum Zetten, Wenden, Mähdeln und Walmen. Für unsere Verhältnisse eignet er sich besonders gut, weil er hangtütig und in Strassentransportstellung nicht breiter ist als der Traktor selber. Die Arbeitsbreite beider Rechenpaare ist teleskopisch verstellbar. Ausgleichsfedern sichern auf unebenem Boden gleichbleibenden Auflage-  
druck der Zinken.

Der Rechen wird durch unser Fachpersonal eingeführt. Referenzlisten stehen zur Verfügung.



# AEBI

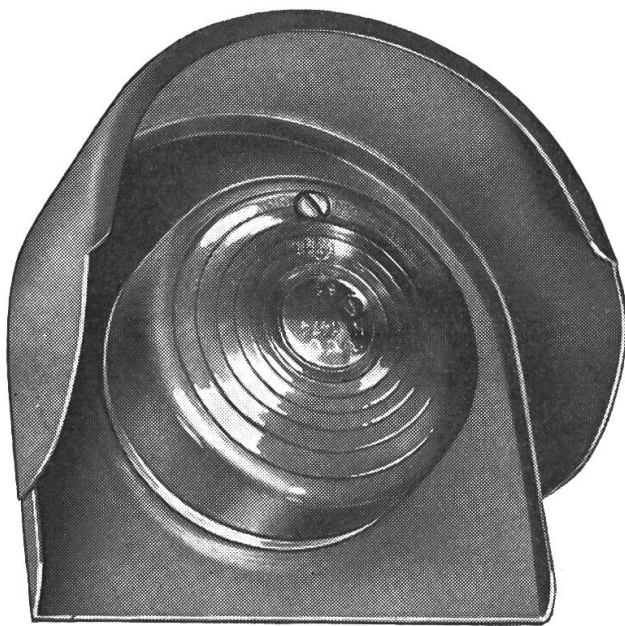


Name und Adresse:

Schicken Sie mir unverbindlich den Prospekt des Stern-  
radrechens Remy P 140

Ausschneiden und in offenem Umschlag mit 5 Rp. frankiert  
einsenden an:

**AEBI & CO AG Maschinenfabrik Burgdorf 034 2 33 01**



## Schlusslampen für Traktoren

Starke Schutzhaube aus  
Stahlblech  
Leuchte aus Plexigum

Preis mit Soffittenlampe  
6- oder 12 Volt Fr. 6.90

Von den Behörden und vom  
Traktorverband empfohlen

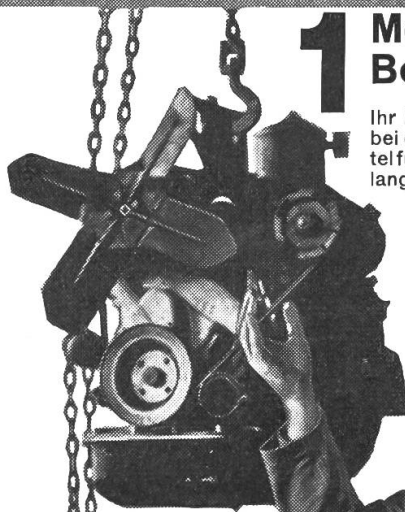
Erhältlich bei:  
Autogaragen  
Händler landw. Maschinen  
Traktoren-Spezialisten

Bezugsquellennachweis:



Burgdorf

## 2 Vorteile, die Motorex Ihnen bietet



### 1 Motorex- Beratungsdienst

Ihr Motorex-Lieferant hilft Ihnen gerne  
bei der Wahl der richtigen Schmiermit-  
tel für Ihre Fahrzeuge und Motoren. Ver-  
langen Sie den ausführlichen Prospekt.

BO-2 (000)



### 2 Vollgarantie

Lesen Sie in unserem Prospekt über die  
einzigartige Vollgarantie, die Motorex  
Ihnen bietet.

Motorex Import  
Bucher & Cie AG Langenthal

# Hürlimann

## *Diesel*

### D 70

**Seine einzigartige Leistung** und sein bisher unerreichter minimaler Brennstoffverbrauch von **nur 171 g Rohöl pro PS/Std.** erwecken in der Fachwelt überall Staunen und Bewunderung.

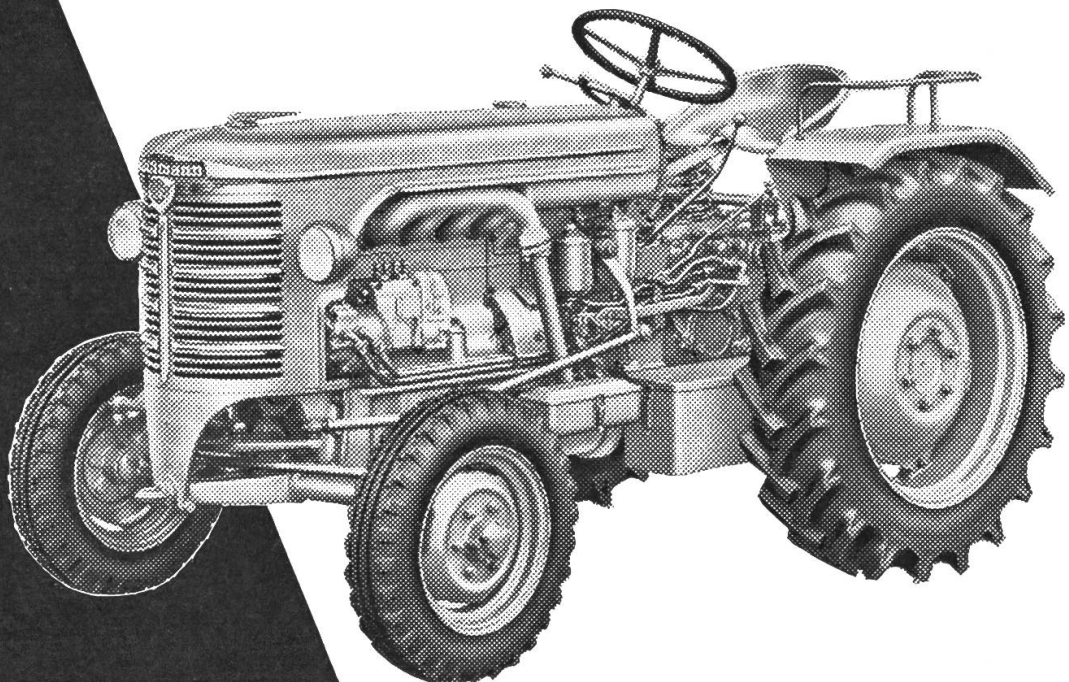
Vier Zylinder mit 90 mm Bohrung und 104 mm Hub ergeben 13,48 Steuer-PS und leisten bei 2025 Motortouren (Volldrehzahl)

**44,7 Brems-PS am Motor und 41,8 PS an der Zapfwelle** bei normalisierter Zapfwellen-Drehzahl von 540 Touren pro Minute.

Diese Leistungszahlen wurden vom Schlepper-Prüffeld Darmstadt, Kuratorium für Technik in der Landwirtschaft, ermittelt.

Es gibt zur Zeit noch keinen andern Traktor auf dem Weltmarkt, der bei den erwähnten Drehzahlen über 40 PS an der Zapfwelle leistet und **nur 1525 kg wiegt.**

**Ein seit langem gehegter Wunsch des erfahrenen Traktorhalters ist erfüllt.**





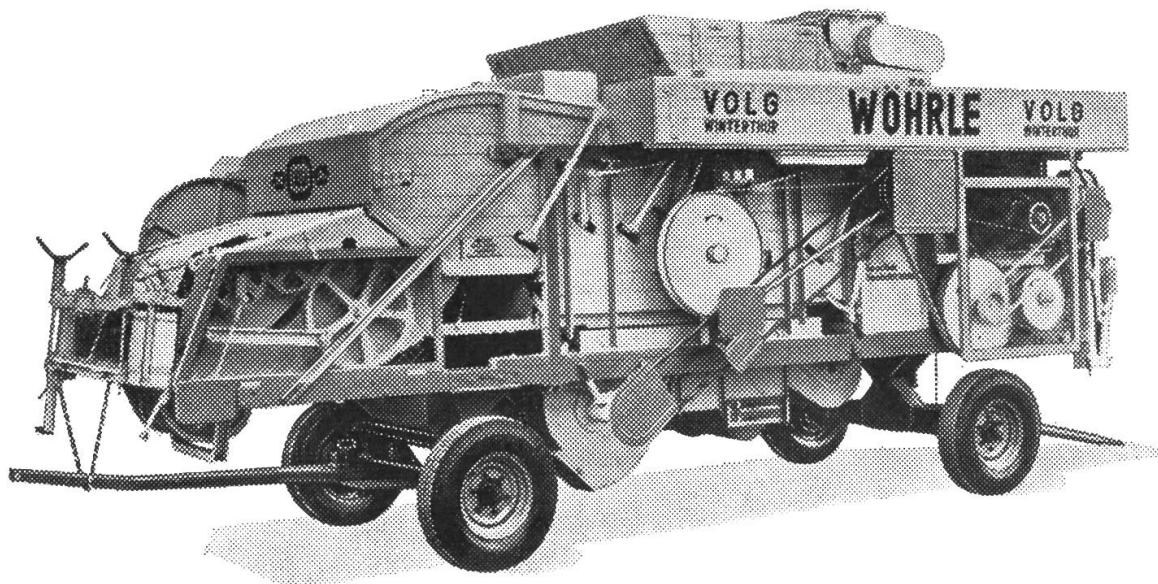
# Dreschmaschinen

Fachleute entscheiden sich für **Wöhrle-Dreschmaschinen**

## Neu Selbststeinleger mit automatischem Zubringer

Weitere Vorteile bei Wöhrle-Dreschmaschinen:

- Zweikurbelsystem
- Rippenstabdreschkorb
- Für Häcksel- und Langstrohdresch
- Robuster Ganzstahlunterbau
- Beidseitige Achsschenkellenkung
- Eingebauter Spezial-Motor mit Stufenschalter
- Einwandfreier Ausdresch bei hervorragender Reinigung
- Konkurrenzloser Preis



Vom IMA Brugg geprüft und anerkannt. / Gut ausgebauter mobiler Kundendienst. Großes Ersatzteillager, eigene Werkstätte.

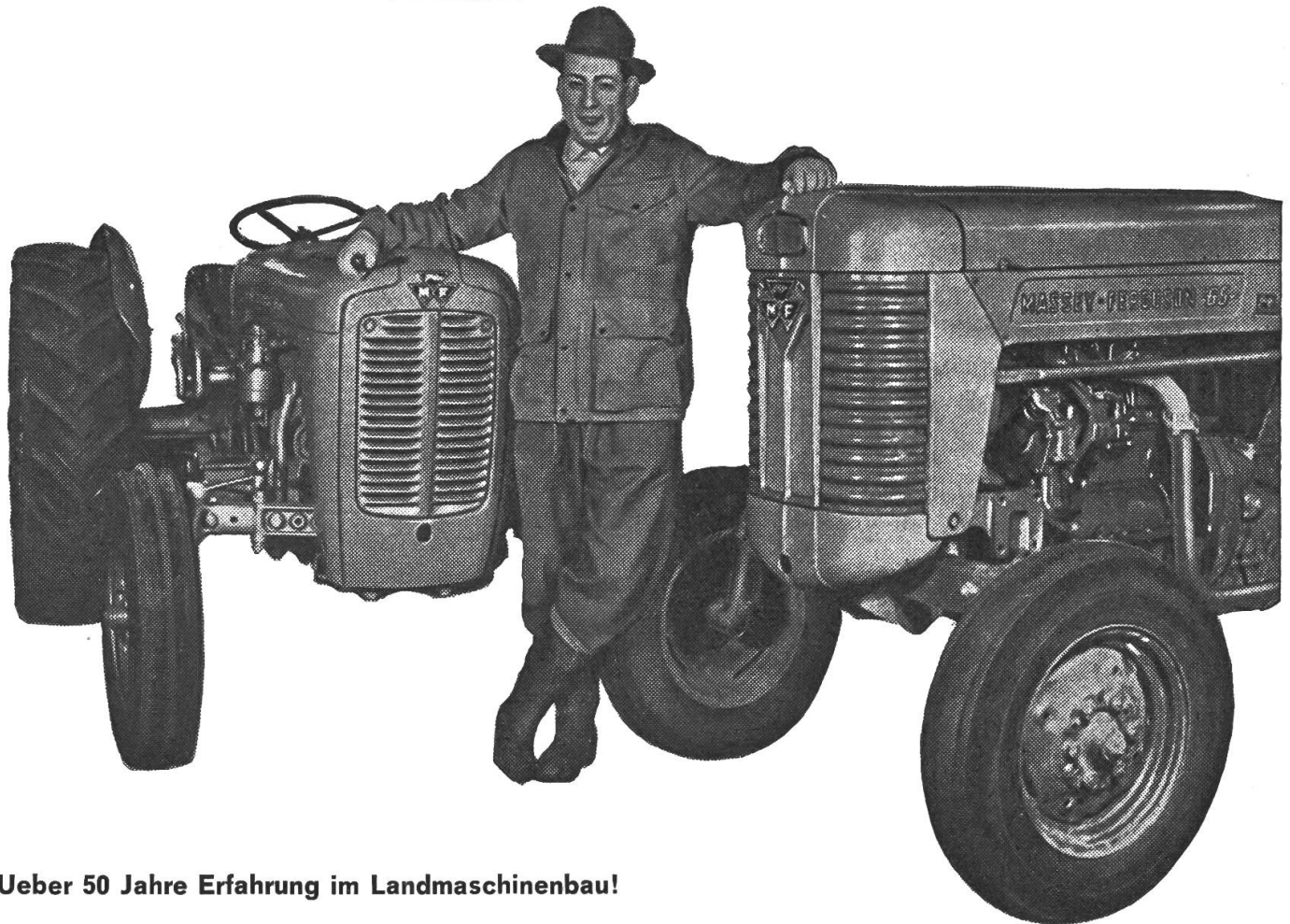
Verlangen Sie unverbindlich Prospekte, Preislisten und Referenzen oder den Besuch eines Landmaschinenberaters.



Verband ostschweiz. landw. Genossenschaften (VOLG) Winterthur — Abt. Maschinen  
Tel. (052) 8 22 11

# Landwirte — denkt an morgen . . . !

## . . . kauft heute einen **FERGUSON!**



Ueber 50 Jahre Erfahrung im Landmaschinenbau!

- 1,25 Millionen FERGUSON-Traktoren arbeiten in 142 Ländern unter den verschiedensten und härtesten Bedingungen.
- Jedes Jahr kommen 125 000 weitere dazu!
- FERGUSON, seit 13 Jahren in der Schweiz der meisteingeführte Traktor — über 2500 zufriedene Besitzer!
- Das 1938 erstmals herausgebrachte, berühmte FERGUSON TE 20 Modell heute — nach 21 Jahren — noch immer verlangt . . . und neuwertig revidiert, mit Fabrikgarantie noch erhältlich!
- MASSEY-FERGUSON, der grösste Hersteller von Landwirtschafts-Traktoren der Welt!

. . . solche Tatsachen beweisen die Vorzüge des unerreichten FERGUSON-SYSTEMS, seiner Qualität und seines Kundendienstes!

Mechanisieren Sie Ihren Betrieb mit einer Marke, der Sie voll vertrauen dürfen — deren gründlich erprobte Maschinen auf lange Jahre hinaus ohne Abänderung auf dem Markt bleiben — die zu

**SERVICE COMPANY AG. DÜBENDORF/ZÜRICH**  
 Traktoren — Landmaschinen — Mähdrescher  
 MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU

ihren Traktoren (27, 35 und 50 PS) über 80 Original-Anbaugeräte und -Maschinen bewährter Qualität und Eignung entwickelt hat.

**Kaufen Sie einen FERGUSON, den modernen, sprichwörtlich soliden Landwirtschaftstraktor mit den niedrigen Betriebskosten!**

**MASSEY-FERGUSON: die Marke mit vollständigem Landmaschinen-Programm: TRAKTOREN — ANBAUGERÄTE — ERNTEMASCHINEN.**

**Diesel-Motoren aus der werkeigenen PERKINS-Fabrik.**

Senden Sie uns heute untenstehenden Bon. Sie erhalten kostenlos aufschlussreiche Angaben über die Sie interessierenden Maschinen!

**An Service Company Dübendorf, Tel. (051) 85 08 81**

— — — — —

<b>Wünsche Angaben:</b>		Vorführung	<input type="checkbox"/>
Traktor 27 PS	<input type="checkbox"/>	35 PS	<input type="checkbox"/>
Mähdrescher klein	<input type="checkbox"/>	mittel	<input type="checkbox"/>
		gross	<input type="checkbox"/>
Name, Vorname: .....			
Beruf: .....			
Strasse/Hof: .....			
Ort/Kanton: ..... TR 5/61			

**BON**

# Sommer- spritzungen:

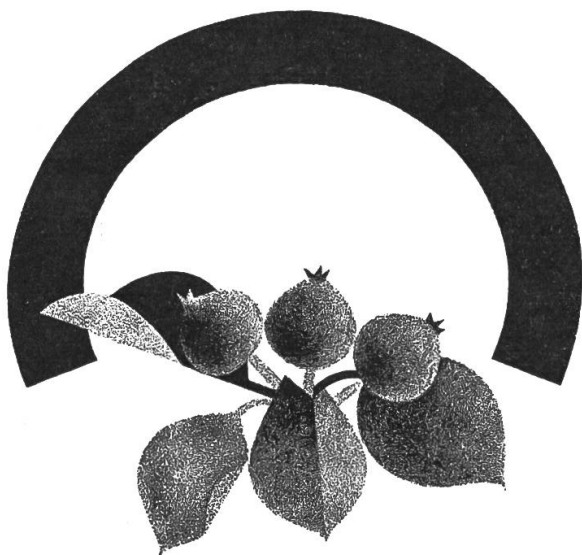
## Thiovit

## Thiotox

## Zineb- Sandoz

## Ekatox

## Tedion V 18



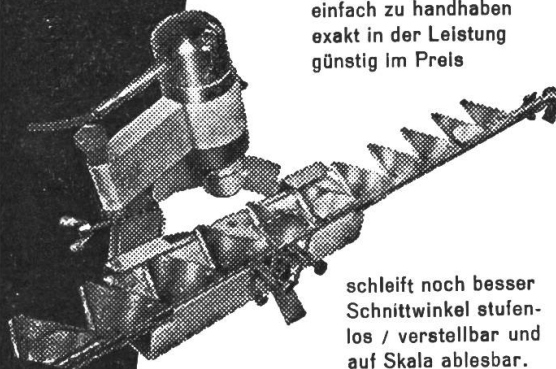
SANDOZ A.G. BASEL



### DIE **NEUE** MERZ-SIMPLEX 60

#### Mähmesser- Schleifmaschine

einfach zu handhaben  
exakt in der Leistung  
günstig im Preis



schleift noch besser  
Schnittwinkel stufen-  
los / verstellbar und  
auf Skala ablesbar.

Prospekte und Vorführung  
durch

Merz-  
Schliff  
ein  
Begriff

H.Röthlisberger, Kirchberg BE  
Generalvertretung Tel. 034/32674

*Vieltausendfach  
bewährt hat sich* **Rugal**  
*das ideale  
Motorenöl!*

Viele Schweizer Land-  
wirte verwenden seit  
Jahren mit Erfolg RUGAL.  
Profitieren Sie aus die-  
ser Erfahrung. Der Motor  
dankt es Ihnen durch  
längere Lebensdauer.  
Import und Direktverkauf:

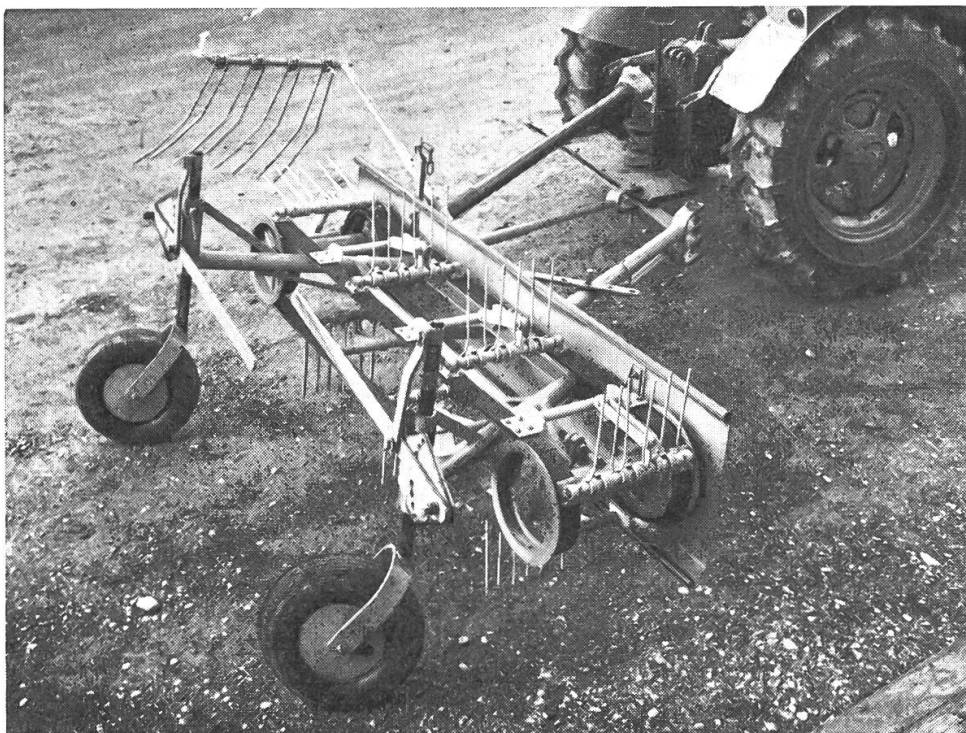


**W. Blaser+Co**



Hasle-Rüegsau - Tel. (034) 35855

# DER HEUKNECHT



Die Maschine, die **zettet, wendet, grosse und kleine Mahden zieht, streut**, und dabei mit dem Traktor **NIE** über das Futter fährt.

Er ist einfach in der Konstruktion, da er weder Zahnrad- noch Kettengetriebe hat. Er kann rechts, in der Mitte oder links hinter dem Traktor angebracht werden.

Dadurch wird das nachteilige und lästige Ueberfahren des Heues verhindert. Er arbeitet auch an Hanglagen, wo noch mit dem Traktor gefahren wird, mit den gleich guten Leistungen.

Er arbeitet schnell und zügig.

Er leistet selbst auf unebenem Boden eine saubere Arbeit und reisst den Boden nicht auf, da die einzeln gefederten Zinken auf elastischen Riemen sich dem Boden anpassen.

Er legt ein sehr lockeres, luftdurchlässiges Schwad, da keine Seildrehung möglich ist.

Er ist im Winter sehr gut unterzubringen, da sein Platzbedarf nur 2 m<sup>2</sup> beträgt.

Er kann an jeden Traktor mit hinterer Zapfwelle und langer Ackerschiene, gleich ob mit oder ohne Kraftheber, angebracht werden.

Er ist auch für den Kleinbetrieb rentabel, denn er ist billig in der Anschaffung dank seiner vielseitigen Verwendung.

Auch am **Einachser** und als **Pferdezug** sowie selbstfahrend leistet der Heuknecht gute Arbeit.

Generalvertretung für die Schweiz:

Von der IMA geprüft.

**Ernst Saxer    Landwirtschaftliche Maschinen    Hegnau ZH**

Telefon (051) 97 13 42

Unser Gebietsvertreter wird sie unverbindlich beraten.

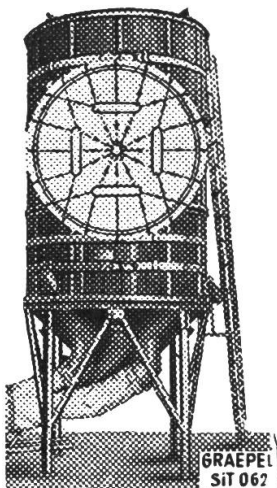
**COUPON**

Name: .....

Adresse: .....

.....





# GRAEPEL-Silos für Getreide

und alle Körnerfrüchte wie Raps, Mais u. a.

1. **Schnelle und sichere Trocknung.** Vollautomatisch. Trocknungsleistung bis 3,125 t je Stunde bei 5% Feuchtigkeitsentzug. Keimfähigkeit und Triebkraft bleiben erhalten; besonders wichtig bei Saatgut! Auch für kleinere Mengen einstellbar.
2. **Zuverlässige Frischhaltung,** auch von feuchten Körnerfrüchten.
3. **Gesunde und saubere Lagerung.** Schutz vor Ungeziefer und Diebstahl. In allen Grössen für landw. Klein- und Grossbetriebe, Genossenschaften, Mühlen, Saat-zuchtbetriebe usw. lieferbar.

**Niedrige Anschaffungs- und Betriebskosten. Geringer Platzbedarf. la schweiz. Referenzen.**

Unverbindliche Auskunft und Zusendung von Prospekten durch

**C. Hemmerling-Gutzwiller**

Zürich 44 Hochstr. 40 Tel. (051) 24 70 19

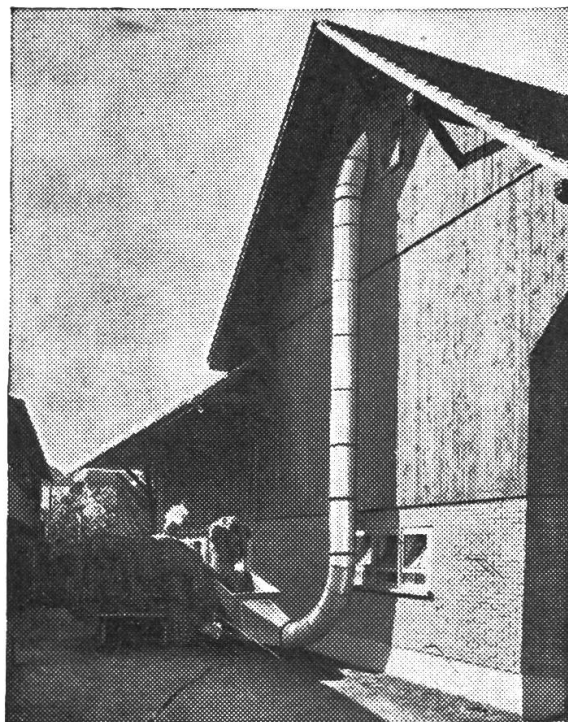
**Wir fabrizieren fahrbare, stationäre und versenkbare Heu- und Garbengebläse, auch bewährte u. zerlegbare Bergmodelle**

8 verschiedene Ausführungen gewährleisten Anpassung an jeden Betrieb zu vernünftigem Preis. Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Referenzen.

**ZUMSTEIN AG.**

**Zuchwil - Solothurn**

Maschinenfabrik  
Tel. (065) 2 30 62



**Gutschein für einen Gebläse-Prospekt**

**20**

Name : .....

Adresse : .....

**ZUMSTEIN**

**ist im Gebläsebau  
weit voraus!**



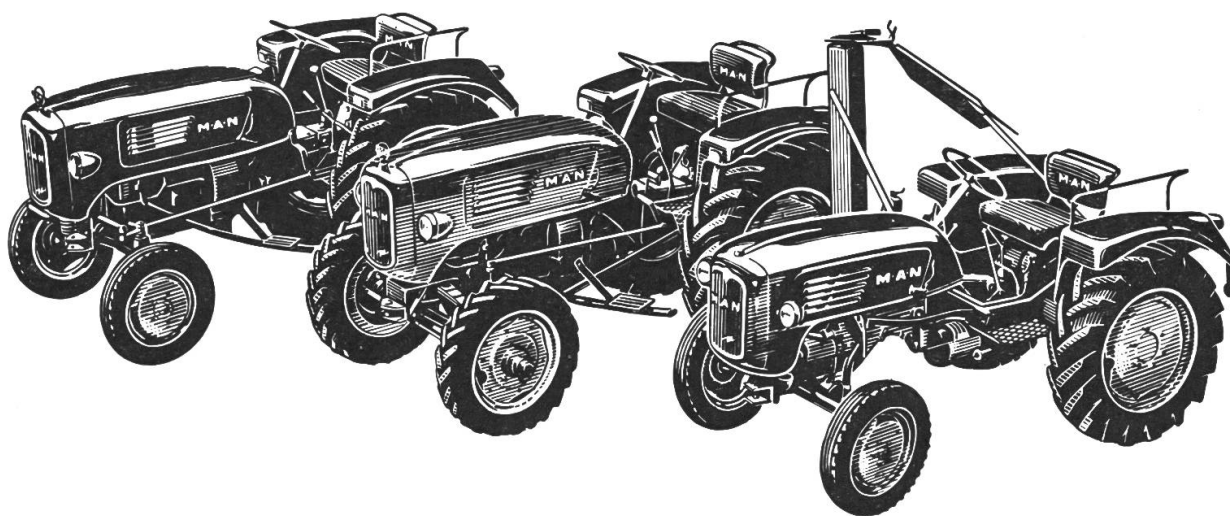
# M·A·N-

## Traktoren modernster Prägung

Allrad- oder Hinterradangetrieben  
Einziger Traktor mit dem weltbekannten  
Original *M*-Motor

Interessantes  
Typenprogramm  
von 15-60 PS

Verlangen  
Sie eine unverbindliche  
Demonstration!



### ALFAG

Aktiengesellschaft für Fahrzeuge  
Telefon 051/98 6161  
Schlieren-Zürich, Industriestr. 4

**Vertreternachweis:**

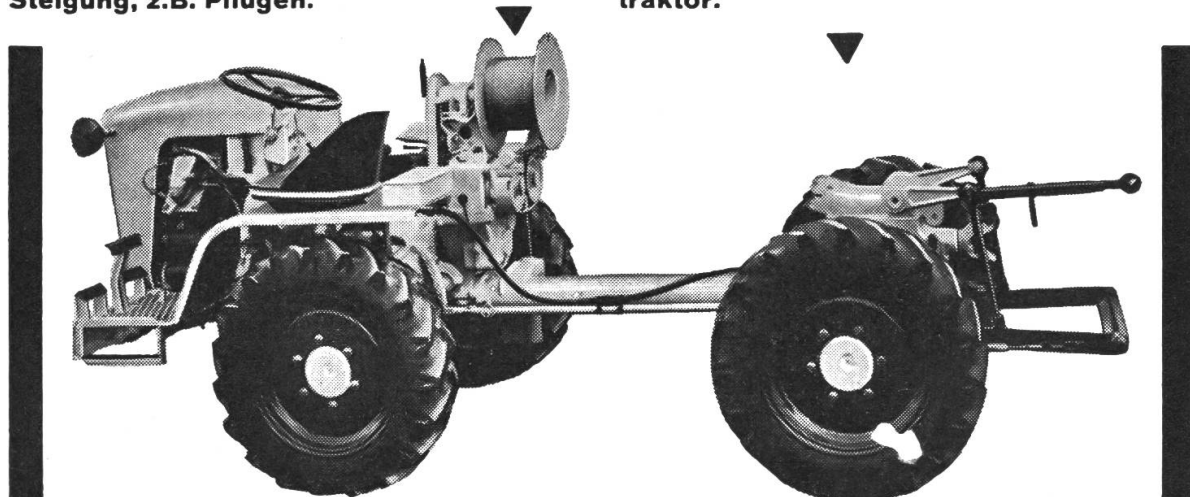
Berger Max, Schmiede, Büren/Liestal  
Conrad Albert, Installateur, Mustair/GR  
Eggmann Ernst, mechanische Werkstätte, Brüschwil/TG  
Hedinger Adolf, Traktoren, Watt/ZH  
Lipp Anton, mechanische Werkstätte, Sarmenstorf/AG  
Nyffenegger Franz, Garage, Schinznach-Bad  
Ritter Walter, mechanische Werkstätte, Marthalen/ZH  
Thomann Max, Bethlehem-Garage, Bern

# Der Allrad- Universal-Traktor für jeden Bauer

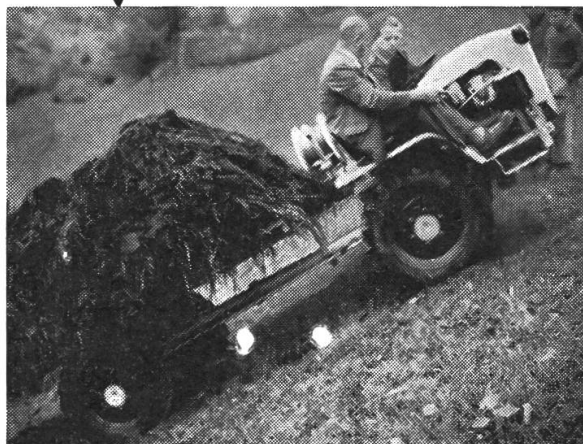
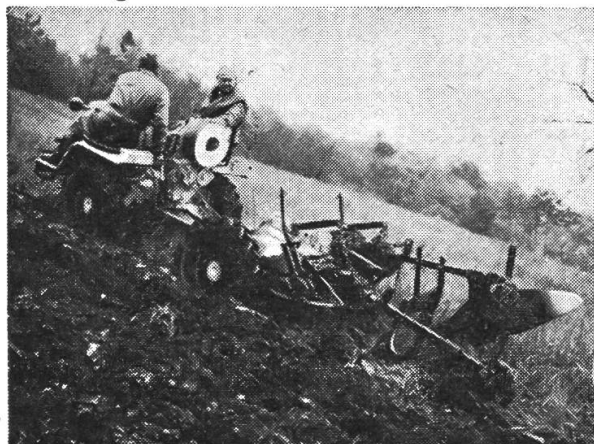
# MERK PULLAX

Mit Seilspill im Gleichlauf mit Radantrieb — Arbeit in jedem Gelände bis gegen 100% Steigung, z.B. Pflügen.

Mit kurzgestelltem Radstand und Dreipunkt-Hydraulik — der ideale Vielzwecktraktor.



Jedes bekannte Gerät lässt sich anbauen: z.B. Front-Mähbalken, Rotoregge, Baumspritze etc. Mit langgestelltem Radstand und Brücke — das fantastische Geländefahrzeug.



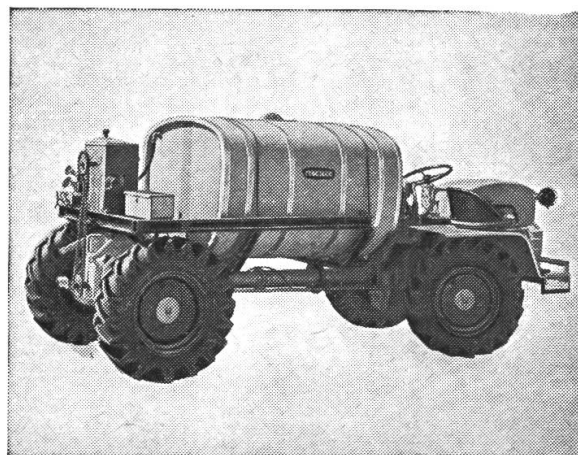
**An Hans Merk  
Maschinenfabrik Dietikon/ZH  
Telefon (051) 88 91 21**

**Senden Sie mir den interessanten Prospekt über den Pullax nebst Preisen.**

TR

**Name** .....

**Genaue Adresse** .....





Fahren mit Esso  
und schmieren mit Esso  
das hat noch  
keinen Bauern gereut!



Esso Motor Oil Essolube HD Esso Benzin Esso Diesel Esso Traktorenpetroleum Esso Traktoren-White Spirit

Wenden Sie sich an Ihren Esso Depositär oder direkt  
an die Esso Standard (Switzerland) Zürich

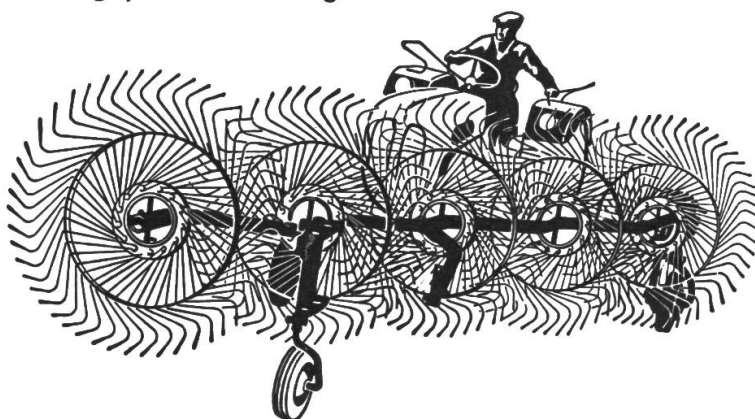


**gut beraten — gut versichert**

**Die Waadt-Unfall ist die Vertragsgesellschaft des Schweizerischen Traktorverbandes**

### **Eine Neuheit!**

Die Bautz-Spinne, die kombinierte Heuerntemaschine mit der grossen Leistung ist auch mit Hebeautomatik lieferbar. Sie kann hinten und vor dem Traktor angebracht werden. Bei Frontanbau, in Verbindung mit einer Heupresse, wird das Erntegut im gleichen Durchgang in Schwaden gelegt, gepresst und aufgeladen.



Auf Wunsch, Modell Skorpion mit 4 Sternrädern zur Montage an der Dreipunkt-Hydraulik. Verlangen Sie jetzt ausführliche Prospekte, um rechtzeitig bedient zu werden.

Offizielle Vertretung

**ROBERT FAVRE PAYERNE**

Die Nummer 8/61 erscheint am 8. Juni 1961. Für diese Nummer können keine Inserate mehr entgegengenommen werden.

Die Nummer 9/61 erscheint am 8. Juli 1961

**Schluß der Inseratenannahme ist am 10. Juni 1961**

Hofmann-Annoncen, Obersteinmaur/ZH, Tel. (051) 94 11 69

### **«DER TRAKTOR und die Landmaschine»**

**Administration:** Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Altenburgerstr. 25 (Schöneegg), Brugg/AG. Tel. (056) 4 20 22.

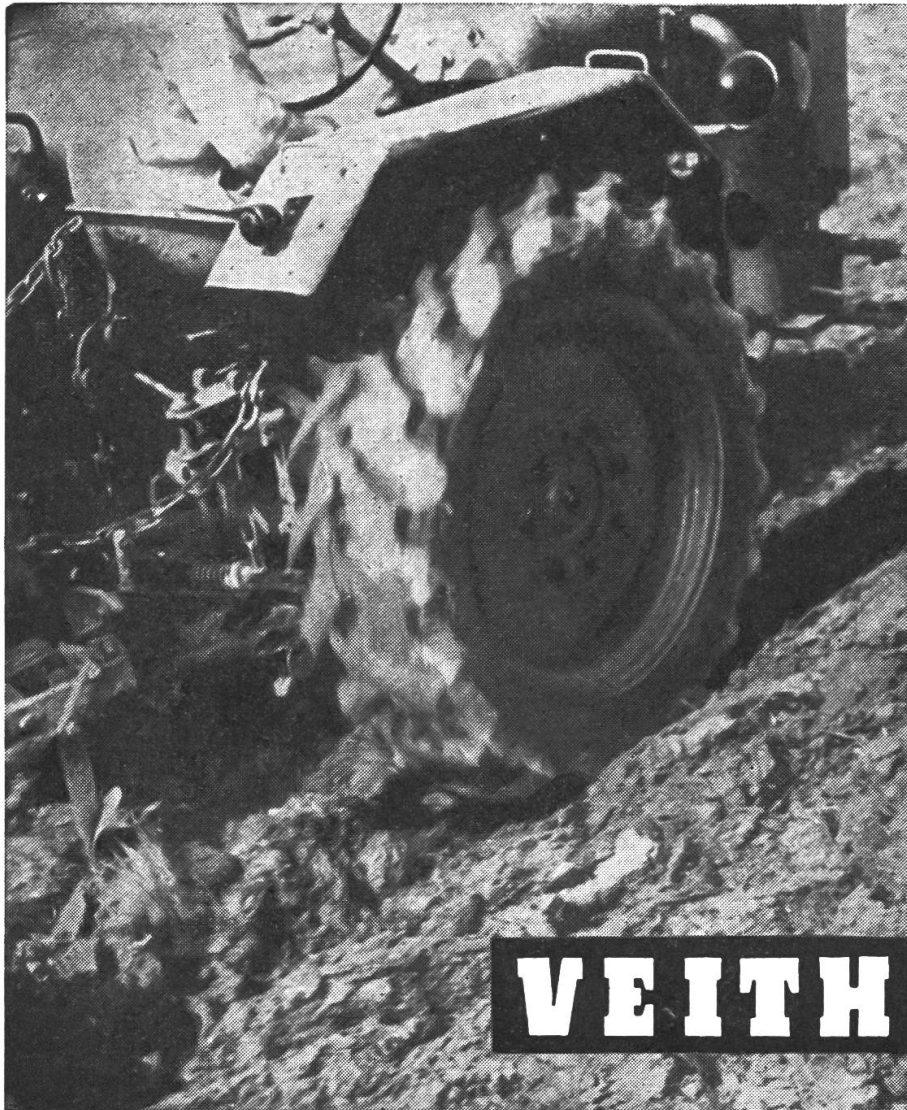
Postcheck VIII 32608 Zürich — Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, Brugg/AG.

**Inseratenregle:** Hofmann-Annoncen, Steinmaur/Zch. — Tel. (051) 94 11 69.

Erscheint jährl. 15 Mal. Abonnementspreis Fr. 9.50. Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt.

Druck: Schill & Cie., Luzern.

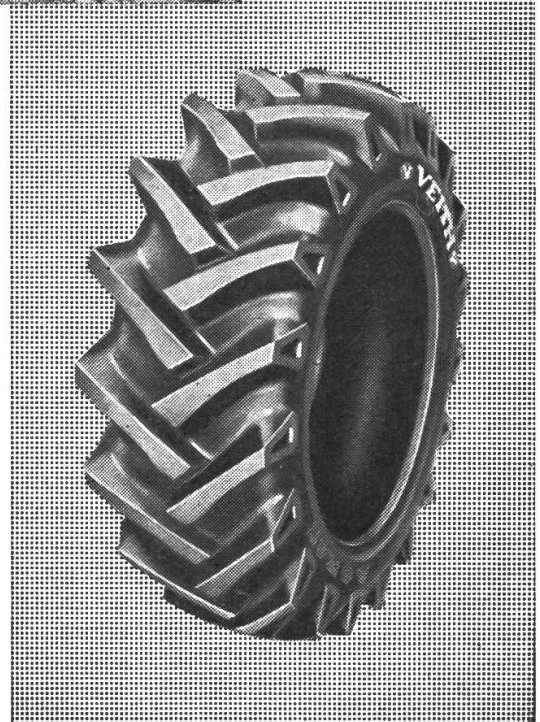




bessere Zugkraft  
 geringerer Schlupf  
 weitaus schwächere Betriebsgeräusche  
 ruhiger, gleichmässiger Lauf  
 gute Selbstreinigung  
 lange Lebensdauer

dies sind einige der entscheidenden  
 Vorteile der beliebten und weitver-  
 breiteten

**VEITH AGRAR - REIFEN**

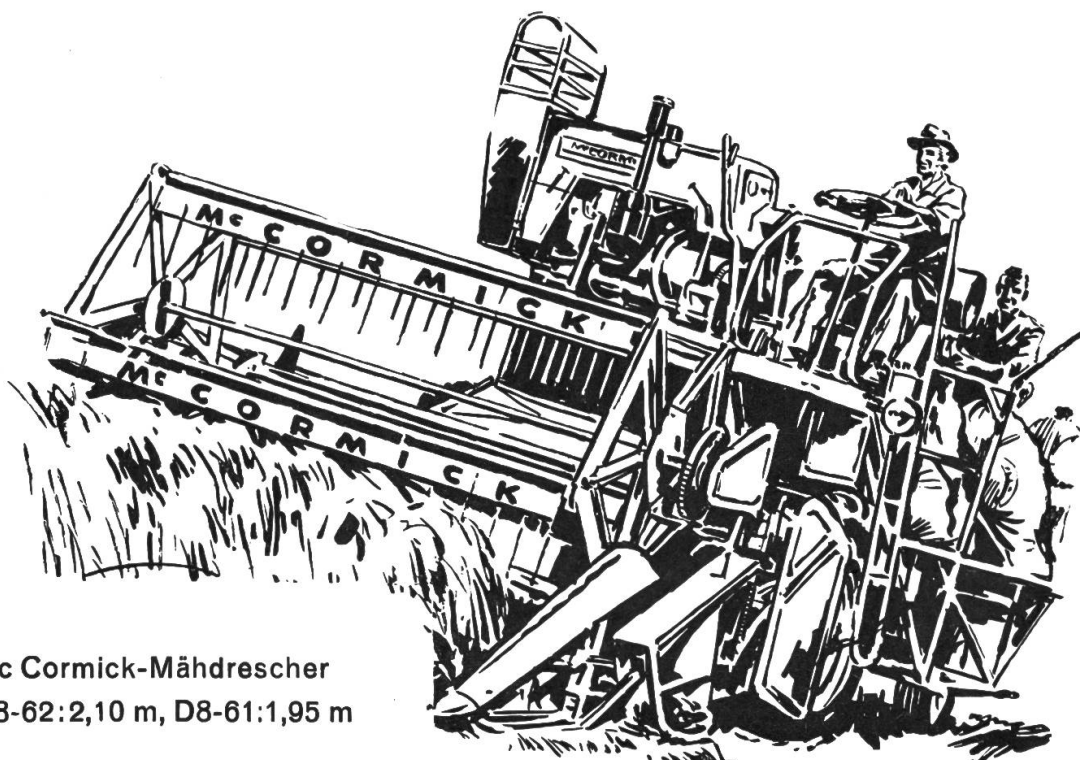


**PNEU VEITH AG. PAYERNE**



# **TRAKTOREN SAMMELPRESSEN (Hoch- und Niederdruck) SELBSTFAHRER-MÄHDRESCHER SÄMTLICHE GERÄTE**

553-K



McCormick-Mähdrescher  
D8-62:2,10 m, D8-61:1,95 m

Aus einer Hand ein gut abgestimmtes Maschinen- und Geräteprogramm — das bringt Ihnen: Rationellste Ausnützung von Traktor und Maschine, grösste Leistung bei leichtester Bedienung.



# **McCormick** **INTERNATIONAL**

Senden Sie uns bitte unverbindlich den Sammelprospekt.

Name: ..... Vorname: .....

Adresse: ..... Kt. ....

**INTERNATIONAL HARVESTER COMPANY AG.**

Hohlstrasse 100

**ZÜRICH 4**

Tel. 051 / 23 57 40